



Magister en Lingüística Abelardo San Martín nos dejó con el pecho más inflado que una paloma

Tesis sobre La Cuarta sacó premio de Academia Chilena de la Lengua

Que se ponga de pie la barra pop! ¡Que salgan pecho los socios que se visten en el persa Diebte, los que andan en micro, los que van al estadio y los que chinguan por los cascos "caldos".

¡Cachemé está, cachemé foqueteg y agitegual! La Academia Chilena de la Lengua -sucedió, creólo de la Real Academia Española de la Lengua- premió ayer en una simplicitaria conserción una obra que dejó a La Cuarta a la altura del Quijote. El evento que se efectuó en la Academia de Chile, fue con silbidos rojos, candilabros y discursos en latín.

El galardonado con el premio "Dante Rodolfo Quez" fue el magister en Lingüística Abelardo San Martín Núñez. Estudiante de la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad de Chile se quemó las pastillas durante meses investigando en qué datos para registrar centenas de palabras, en su mayor parte inventadas o adaptadas por los profesionales que titicaron bajo su tutela y que han pasado a ser parte de la cultura popular.

Ejemplo único en la prensa

La tesis lleva por título "Creación léxica en el registro festivo del diario chileno La Cuarta. Un estudio de neología estilística", y fue una idea del doctor en Lingüística hispánica Luis Prieto Vera, quien guio del trabajo, quien asegura que es un ejemplo único en la prensa en lengua castellana.

"La Cuarta es un importante medio de representación al patrimonio léxico de nuestra cultura. Ese diario tiene un enorme valor testimonial e histórico para estudiar el desarrollo del lenguaje popular del chileno. Eso, gracias a la creatividad de sus redactores y a su habilidad para adaptar el lenguaje coloquial a la necesidad de informar", señaló el autor del trabajo.

"El diccio pop es, lejos, mejor de lo que fue el Clarín. Sus páginas poseen tal grado de creatividad léxica que se ha transformado en un medio de validación del habla popular", dijo Prieto.

En aquí se sabía. El distinguido crítico literario Esteban Somoza escribió en su tiempo varias cartas con un desahogo de nuestro deporte del idioma.

En el milenio acto también recibimos maravillas alimpas por sus especialidades o, recordamos Joaquín Barahona, el grupo teatral Letas y el periodista Pedro Arias, ¡qué de guerra es el diario que tienen en sus manos, chiquitito!

Manuel Ugo G.



El magister en lingüística Abelardo San Martín y su gurú, el académico Luis Prieto Vera, dejaron por las nubes el trabajo del diario pop y de paso se convirtieron en sus fervientes hinchas.

UN ARSENAL DE PALABRAS CON SABOR NACIONAL

La yaría de casaciones estudiosos de la chichara chilena formada por Abelardo San Martín y Luis Prieto no piensa plantar sus límites.

Ayer, durante la ceremonia de premiación, anunciaron su más ambicioso proyecto: la edición de un diccionario de términos populares chilenos, neologismos y neologismos (palabras nuevas o inventadas) que han aparecido en las notas de La Cuarta.

La recopilación de los terminachos ya comenzó y ahora los equipos están buscando las páginas para financiar su proyecto.

"Solo en 250 páginas del diario, recogimos el

azar, ocoché 909 nuevas palabras. En ese mismo espacio ocoché 1.112 casos de adaptación de algún procedimiento de creación léxica. Ciertos platos inventados por los graficeros de La Cuarta pasan a ser de uso habitual por el público. En concordancia con la estrategia comunicativa y el particular estilo del diario, la mayoría de las voces "cochadas" en nuestro trabajo son chilenismos. Por ello, estimamos que este medio de comunicación constituye un verdadero canal de materias para la variante más coloquial y popular del español hablado en Chile", señaló Abelardo San Martín.

Tesis sobre La Cuarta sacó premio de Academia Chilena de la lengua [artículo] Manuel Vega O.

Libros y documentos

AUTORÍA

Vega Olivares, Manuel

FECHA DE PUBLICACIÓN

2004

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Tesis sobre La Cuarta sacó premio de Academia Chilena de la lengua [artículo] Manuel Vega O.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile